

харизматичним вмінням подобатися людям, надихати їх, вести за собою не силою наказу, а силою аргументів, переконливого слова, яке з давніх часів вважалося божественним даром. Реформування вищої школи, та ті вимоги ,які висуваються до фахівця з менеджменту, вимагають змін методик вищої школи. Ефективність реформування системи освіти і фахової підготовки будуть залежати від того, як швидко вища школа зможе звільнитися від старих ідей та почне використовувати нові ідеї і концепції.

Хільченко Г.М.
НТУ «ХПІ»

ВПЛИВ ЗАПОЗИЧЕНЬ ТА НЕОЛОГІЗМІВ НА УКРАЇНСЬКУ МОВУ

Лексична система сучасної української мови є відображенням кожного нового предмета, явища і поняття, які з'явилися на рубежі минулого тисячоліття. Формуючись протягом століть, лексика сучасної української мови неоднорідна, складається не тільки з корінних слів, але й зі слів, запозичених з інших мов. Іноземні джерела збагачували українську мову в усіх сферах протягом її історичного розвитку. Аби було ясно, «запозичення» (запозичене слово або лексико-копіювання) визначається як слово, яке вступило до словника однієї мови від іншої та було засвоєно приймаючою мовою.

Хоча слова запозичувалися українською мовою віками, останні 50 років спостерігається різке збільшення числа запозичених слів. Враховуючи той факт, що англійська мова є глобальною і що Україна перебуває на порозі переживання європейського впливу не тільки у сфері засобів масової інформації, а й у технічній сфері, політиці, фінансах, культурі і, що більш важливо, нашого життя, українська мова в даний час переживає безпрецедентний і майже неконтрольований потік англіцизмів. До прикладів англійських запозичень, що часто зустрічаються, відносяться: департамент, бренд, бізнес, дефолт, дилер, бізнес-ланч, інфляція, ліцензія, ваучер, приватизація, холдинг, флешмоб, емісія, маржинальний, тинейджер, спікер, провайдер, інаугурація, коаліція, піар, імідж.

Запозичення входять в мову одним з двох способів: в колишні часи це відбувалося більшою мірою через усну мову (контакти між людьми, радіомовлення і т.д.), але нині більшого значення набувають письмові канали (непрямий контакт через книги, письмові матеріали, ЗМІ і т.д.). Слова, запозичені в усній формі, як правило, короткі і зазнають значних змін в акті прийняття. Написані запозичення, навпаки, як правило, зберігають своє написання та деякі особливості фонетичної структури. Асиміляція - це трудомісткий процес. Більшість запозичень вийшли до української мови через засоби масової інформації, розваги, музику та культуру в цілому. Кожен день газети публікують статті, що містять велику кількість лексичних одиниць, про те, що нехарактерно для нашої рідної мови. В якійсь мірі це може бути сприйнято як позитивний рух, але з іншого боку, надмірне запозичення може завдати серйозної шкоди мові, витісняючи рідний український лексикон. Цікаво, що перекладачі, намагаючись використовувати зарубіжні джерела інформації, часто вибирають не перекладати, а запозичувати іноземне слово. Це пояснює, чому в даний час такі слова, як трейдер, інтенція, андеграунд, месидж та ін. часто можна знайти в сучасній газеті. Але є й думка, що краще використовувати українські слова, коли їх еквівалент в мові існує. Наприклад: трейдер – торговець; інтенція – намір, задум; месидж – повідомлення.

Кілька років тому, 300 нових слів було знайдено в чотирьох найпопулярніших розділах французького тижневика «Express». Було заявлено, що кожна мова набуває 3000 нових слів щороку. Неологізми можуть бути визначені як недавно вигадані лексичні одиниці або існуючі лексичні одиниці про те, що набуває нового сенсу. Очевидно, що їх кількість стрімко зростає, оскільки ми стаємо більш мовно-, а також самосвідомі. Статті, книги, словники, присвячені їм, з'являються зі зростаючою регулярністю.

Відповідно до словника історичного та порівняльно-історичного мовознавства, «лексичне запозичення – це переклад слова з однієї мови на іншу мову в результаті якогось контакту між носіями двох мов».

Мова, будучи соціальним поняттям, є безперервним розвитком словникового запасу, процес, який відображає розвиток суспільства.